

Marcelo Díaz



English-Spanish translator

Chillán, Chile

+56949583705

arcelodiaz@gmail.com

Profile:

Meticulous and dedicated translator with over 10 years of experience in English to Spanish translations. Adept in accurately assessing the context of material, and translating it in an understandable and appropriate way.

Employment history:

MT post-editor at Unbabel:

Ten years of experience as an MT post-editor in the English to Spanish pair, for several brands, in various fields, such as customer service, gaming, travel and leisure, TV and movies, corporate and business communications, and general translation.

Freelance translator:

I have worked for fourteen years as a freelance translator (English to Spanish) in diverse fields, mainly those of science, social sciences, arts and humanities, as well as general translation.

LLM-trainer at Lionbridge:

For the past year I have worked on Generative AI projects, training Spanish LLMs by means of prompt creation, response evaluation and prompt labeling.

Spanish transcriber:

For the past two years I have worked as an Spanish transcriber for CrowdSurf and Transcription Panda.

Education:

Bachelor of Philosophy from Universidad de Chile.

As a philosophy graduate, I had learned the basics of Latin, Greek and German, which strengthened and improved my understanding, handling and knowledge of both Spanish and English.

Links:

<https://www.proz.com/translator/1182400>

Skills:

proofreading and editing

cultural awareness

writing and grammar skills

transcription skills

Languages:

Spanish/native speaker

English/highly profficient

CAT Tools:

Smartcat, Matecat.